

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > BERNART DE VENTADORN > EDIZIONE > Non es meravelha s'eu chan > Tradizione
manoscritta > CANZONIERE I

CANZONIERE I

- letto 543 volte

Edizione diplomatica



Bernartz de uentedorn.

NOn es merauilla seu chan. Meillz de nuill
autre chantador. Que plus metral cor uas
amor. Emielz son fatz al sieu coma(n). Cor eco-
rs esaber esen. Eforse poder iai mes. Sim tira
uas amor lo fres. Que ues altra part no(m) aten.

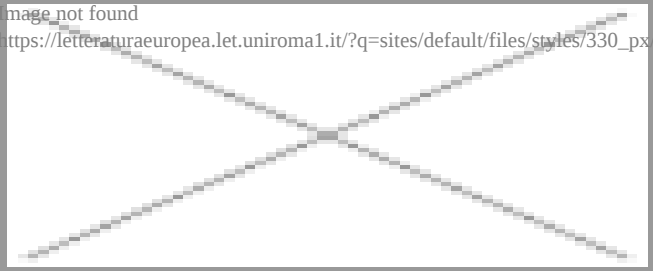
Ben es mortz qui damor no(n) sen. Al cor qual
que dousa sabor. Eque ual uiures ses ualor.
Mas p(er) enoi far ala ien. Ia domerdieus nom
air tan. Queu ia puois uiua iorn ni mes.
Puois ia de noi serai mepres. Ni damor no(n)
aurai talan.

Per bona fes eses ian. am la plus belle la me-
illor. Del cor sospir edelz oillz plor. Car tan
lam eu p(er) quei ai dan. Eu no(n) puosc mais sa-
mors me pren. Elas carsers en que mames.
Non pot claus obrir mais merces. Ede mer-
ce noi trob nien.

Aquest amors mi fer tan gen. Al cor duna
dousa sabor. Cen ues muor lo iorn de dolor.
Ereuiu de ioi autras cen. Ben es Mos mals de
bel semblan. Car mais ual mos mals cautre
bes. Epuois mos mals aitan bons mes. Bo(n)s
er lo bens apres lafan.

Ai dieus car si fosson trian. Dentrels fals li
fin amador. Eill laussengier eil trichador. Por-
tesson cornz el fron denan. Tout laur del mo(n)
etot larien. I uolgrauer dat sieu lagues.
Sol que ma domna conogues. Aissi com ieu
lam finamen.

**Quant ieu la uei ben mes paruen. Alz oillz
al uis ala color. Car aissi tremble de paor. Co(m)
fai la fuoilla contral uen. No(n) ai de sen p(er) un
enfan. Aissi sen damor empres. Edome
caissi es conques. Pot do(m)na auer almosna
gran.**

	Bella do(m)pna ren nous deman. Mas que(m) pre(n)- das p(er) seruidor. Quieus seruirai con bon se- ingnor. Co(m) que puous del guiardon man. Ueus mal uostre comandamen. Francs cors humils gais (et) cortes. Ors ni leons no(n) es uos ges. Que maucias sauos mi ren.
---	---

- letto 469 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

Bernartz de uentedorn.	Bernartz de Ventedorn.
I	I
NOn es merauilla seu chan. Meillz de nuill autre chantador. Que plus metral cor uas amor. Emielz son fatz al sieu coma(n). Cor eco- rs esaber esen. Eforse poder iai mes. Sim tira uas amor lo fres. Que ues outra part no(m) aten.	Non es meravilla s?eu chan meillz de nuill autre chantador, que plus me tra·l cor vas amor e mielz son fatz al sieu coman. Cor e cors e saber e sen e fors?e poder i ai mes; si·m tira vas amor lo fres que ves outra part no·m aten.
II	II
Ben es mortz qui damor no(n) sen. Al cor qual que dousa sabor. Eque ual uiures ses ualor. Mas p(er) enoi far ala ien. Ia domerdieus nom air tan. Queu ia puous uiua iorn ni mes. Puois ia de noi serai mespres. Ni damor no(n) aurai talan.	Ben es mortz qui d?amor non sen al cor qual que dousa sabor; e que val viures ses valor mas per enoi far a la ien? Ia Domerdieus no·m air tan qu?eu ia puous viva iorn ni mes, puois ia d?enoi serai mespres ni d?amor non aurai talan.
III	III
Per bona fes eses ian. am la plus belle la me- illor. Del cor sospir edelz oillz plor. Car tan lam eu p(er) quei ai dan. Eu no(n) puosc mais sa- mors me pren. Elas carsers en que mames. Non pot claus obrir mais merces. Ede mer- ce noi trob nien.	Per bona fes e ses ian am la plus bell?e la meillor. Del cor sospir e delz oillz plor, car tan l?am eu, per que i ai dan. Eu non puosc mais, s?Amors me pren e las carsers en que m?a mes, non pot claus obrir mais merces, e de merce no·i trob nien?

IV	IV
Aquest amors mi fer tan gen. Al cor duna dousa sabor. Cen ues muor lo iorn de dolor. Ereuiu de ioi autras cen. Ben es Mos mals de bel semblan. Car mais ual mos mals cautre bes. Epuois mos mals aitan bons mes. Bo(n)s er lo bens apres lafan.	Aquest'amors mi fer tan gen al cor d'una dousa sabor: cen ves muor lo iorn de dolor e reviu de ioi autras cen. Ben es mos mals de bel semblan, car mais val mos mals c'autre bes; e puois mos mals aitan bons m'es, bons er lo bens apres l'afan.
V	V
Ai dieus car si fosson trian. Dentrels fals li fin amador. Eill laussengier eil trichador. Portesson cornz el fron denan. Tout laur del mo(n) etot larien. I uolgrauer dat sieu lagues. Sol que ma domna conogues. Aissi com ieu lam finamen.	Ai Dieus! Car si fosson trian d'entrels fals li fin amador e·ill laussengier e·il trichador portesson cornz el fron denan! Tout l'aur del mon e tot l'arien i volgr'aver dat, s'ieu l'agues, sol que ma domna conogues aissi com ieu l'am finamen.
VI	VI
Quant ieu la uei ben mes paruen. Alz oillz al uis ala color. Car aissi tremble de paor. Co(m) fai la fuoilla contral uen. No(n) ai de sen p(er) un enfan. Aissi sen damor entrepres. Edome caissi es conques. Pot do(m)na auer almosna gran.	Quant ieu la vei ben m'es parven alz oillz, al vis, a la color, car aissi tremble de paor com fai la fuoilla contra·l ven. Non ai de sen per un enfan, aissi sen d'amor entrepres; e d'ome c'aissi es conques, pot domna aver almosna gran.
VII	VII
Bella do(m)pna ren nous deman. Mas que(m) pre(n)-das p(er) seruidor. Quieus servirai con bon se-ingnor. Co(m) que puois del guiardon man. Ueus mal uostre comandamen. Francs cors humils gais (et) cortes. Ors ni leons no(n) es uos ges. Que maucias sauos mi ren.	Bella dompna, ren no·us deman mas que·m prendas per servidor, qu'ie·us servirai con bon seingnor, com que puois del guiardon m'an. Ve·us m'al vostre comandamen, francs cors humils, gais et cortes! Ors ni leons non es vos ges, que m'aucias, s'a vos mi ren.

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/public/I_23.jpeg&itok=S7KnyYHw



Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/I%20%282%29_17.jpeg&itok=4XKF_I_b



- letto 359 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-i-105>